



15.06.2010

Les responsables des jumelages du CCRE et de ses associations nationales
Twinning Officers of CEMR and its national associations

GROUPE DE TRAVAIL DU CCRE SUR LES JUMELAGES / CEMR WORKING GROUP ON TWINNING

Président / Chairman : Mr Janusz MARSZAŁEK

Maire d'Oświęcim (Pologne) / Mayor of Oświęcim (Poland)

Secrétariat Général / Secretariat General

Secrétaire Général / Secretary General : M. Frédéric VALLIER

Directrice Citoyenneté et Coopération internationale /

Director of Citizenship and International Cooperation : Mme Sandra CECIARINI

Chargée de Projet Citoyenneté / Project Officer Citizenship : Mlle Manuella PORTIER

15 rue de Richelieu - 75001 PARIS (F)

Tel.: +33-1-44 50 59 59

Fax: +33-1-44 50 59 60

E-mail: cemr@ccre.org

Albanie / Albania

Fatos HODAJ

Director General

Albanian Association of Municipalities

Rr Ismail Qemali, Pall Fratarit n° 27, Tirana

Tel.: 355-4-225 76 03 / Fax: 355-4-225 76 06

E-mail: aam@albmail.com

Allemagne / Germany

Frau Ines SPENGLER

Coordinator

Rat der Gemeinden und Regionen Europas

Lindenallee 13-17, 50968 KÖLN

Tel.: +49-221-37 71 313 / Fax: +49-221-377 1 150

E-mail: ines.spengler@staedtetag.de

Autriche / Austria

Herr Alexander LESIGANG

Österreichischer Städtebund

Rathaus, 1082 WIEN

Tel.: +43 1 4000 89980 / Fax: +43-1-40 00 71 35

E-mail: alexander.lesigang@staedtebund.gv.at

Mme Daniela FRAISS

Österreichischer Gemeindebund

Av. de Cortenbergh 30 B-1040 Brüssel

Tel: +32 2 282 0680 / Fax: +32 2 282 0688

E-mail: oegemeindebund@skynet.be

Belgique / Belgium

Ms Betty DE WACHTER

Coordinator

Association of Flemish Cities and Municipalities

Paviljoenstraat 7-9, 1030 BRUSSEL

Tel +32.2.211 56 14 / Fax +32.2.211 56 00

E-mail : betty.dewachter@vvsq.be

Mme Delphine GOFFAUX

Conseillère Europe - internationale

Union des Villes et Communes de Wallonie (UVCW)

Rue de l'Etoile, 14 B-5000 Namur

Tél: +32.81.24 06 36 / Fax: +32.81.24 06 10

E-mail: delphine.goffaux@uvcw.be

M. Marc THOULEN

Directeur

Association de la Ville et des Communes de la Région de

Bruxelles-Capitale (AVCB-VSGB)

Rue d'Arlon 53, boîte 4B-1040 Bruxelles

Tél : +32.2.238 51 40 / Fax : +32.2.280 60 90

E-mail : marc.thoulen@avcb-vsqb.be

Bosnie Herzégovine / Bosnia and Herzegovina

Mr Amir KUPUSIJA

Public Relations Officer

Association of Municipalities and Cities of the Federation of
Bosnia and Herzegovina

Musala 5/1, 71000 Sarajevo

Tel: +387/33/216 502, 552 810 / Fax: +387/33/216 502, 552
811

E-mail : amir@sogfbih.ba

Mr Brano JOVICIC
Secretary General

Association of Towns and Municipalities of Republic of Srpska
Nikole Tesle 6, 76300 Bijeljina
Tel.: +387-55-220 270 / Fax: +387-55-211 885
E-mail: info@alvrs.com

Bulgarie / Bulgaria

Ms Elena Fezlijska
Training and Town Twinning Expert

Association Nationale des Municipalités de la République de
Bulgarie
23 Golash Street, 1111 SOFIA
Tel.: +359-2-943 44 67; 943 44 68 / Fax: +359-2-943 44 31
E-mail: e.fezlijska@namrb.org

Chypre / Cyprus

Ms Kalia MARTIDES
Officer

Union of Cyprus Municipalities
PO box 22033, 1516 Nicosia
Tel: + 357 22 445 232 / Fax: + 357 22 677 230
E-mail: martides@ucm.org.cy and fp@ucm.org.cy

Croatie / Croatia

Ms Marta VIDA KOVIC MUKIC
Secretary General

Croatian County Association
Ulica grada Vukovara 271, 10 000 Zagreb
Tel./Fax: +385-1-6110 361
E-mail: tajnistvo@hrvzz.hr

Danemark / Denmark

Mr Peter FJERRING
European Policy Adviser

Local Government Denmark
Weidekampsgade 10, Postboks 3370, 2300 COPENHAGEN S
Tel.: +45-33-70 33 70 / Fax: +45-33-70 30 51
E-mail: pjf@kl.dk Website: www.kl.dk

Espagne / Spain

Mme Arantxa CANTÓ

Fédération Espagnole des Municipalités et Provinces
Calle del Nuncio 8, 28005 MADRID
Tel.: +34-91-364 37 00 / Fax: +34-91-365 54 82
E-mail: acanto@femp.es

Estonie / Estonia

Mr Toivo RIIMAA
Deputy Director

Association of Estonian Cities
Vana Viru 12, 15078 TALLINN
Tel.: +372-694 3411 / Fax: +372-694 3425
E-mail: toivo.riimaa@ell.ee

Mr Uno SILBERG
Executive Director

Association of Municipalities of Estonia
23/25 Tatari Street – 10116 TALLINN
Tel.: + 372 5 065 533 / Fax: +372 6 484 928
E-mail: uno.silberg@emovl.ee

Finlande / Finland

Ms Helena Johansson
International Relations Officer

Association of Finnish Local and Regional Authorities
Toinen linja 14, 00530 HELSINKI
Tel.: +358-9-77 12020 / Fax: +358-9-77 12069
E-mail: helena.johansson@kuntaliitto.fi

France

M. Philippe TARRISSON

Directeur du service Europe du citoyen
Association Française du CCRE
30 rue Alsace Lorraine, 45000 ORLEANS
Tel.: +33-2-38 77 8383 / Fax: +33-2-38 77 2075 ou/or 2103
E-mail: philippe.tarrisson@afccre.org

Grèce / Greece

Ms Afrothity PANAGIOTOPOULOU
Twinning officer

Central Union of Municipalities and Communities of Greece
65 Akadimias & 8 Gennadiou Street, ATHENS 106 78
Tel.: +30-210-389 96 15 / Fax: +30-210-382 0807
E-mail: panagiotopoulou@kedke.gr

Hongrie / Hungary

Ms Katalin Sabján

Secretary of Foreign Affairs

Hungarian national association of local authorities (TÖOSZ)
Eötvös u. 10, 1067 BUDAPEST
Tel.: +36 1 4137173 / Fax: +36 1 413 0482
E-mail: sabjan@toosz.hu

Irlande / Ireland

Ms Laura SHERRY
Twinning Officer

Institute of Public Administration
57-61 Lansdowne Road, Ballsbridge, DUBLIN 4
Tel: +353.1.240 3600 - 240 3669 / Fax: +353.1.668 9135
E-mail: lsberry@ipa.ie

Islande / Iceland

Ms Anna G. BJORNSDOTTIR

Director of Development and International Affairs
Icelandic Association of Local Authorities
Borgartun 30, P.Box 8100, 128 Reykjavik
Dir. tel.: + 354 515 4900/20
Fax: + 354 515 4903
E-mail: anna.g.bjornsdottir@samband.is

Israël / Israel

Mr Avi RABINOVITCH
Deputy Director General

Sara Akavia
Projects Director

Union of Local Authorities in Israel
19 Ha'arbaa Street, PO box 20040, TEL AVIV 61200
Tel.: +972-3-6844212/3/4 / Fax: +972-3-68 44 211
E-mail: int@ulai.org.il

Italie / Italy

Mme Marijke VANBIERVLIEET
Responsable Relations externes et jumelages
Vanessa Bianchi – FR (bianchi@aiccre.it)
Association Italienne du CCRE
Piazza di Trevi 86, 00187 ROMA
Tel.: +39-06-699 40 461 / Fax: +39-06-679 32 75
E-mail: gemellaggi@aiccre.it

Kosovo

(under United Nations Security Council Resolution 1244)
(invited organisation to the work of CEMR)

Mr Sazan IBRAHIMI
Executive Director
Association of Kosovo Municipalities
St: "Rexhep Mala" # 12, 10000 Prishtina, Kosovo
Tel: +381 38 245 734/ Fax + 381 38 245 733
e-mail: sazanibrahimi@komunat-ks.net

Lettonie / Latvia

Ms Agita KAUPUZA
Specialist of Foreign Affairs
Latvian Association of Local and Regional Governments
1 Maza Pils Street, LV-1050, RĪGA
Tel.: +371-6-750 8534/ Fax: +371-6-721 2241
E-mail: agita.kaupuza@lps.lv

Lituanie / Lithuania

Mr Arūnas GRAŽULIS
Adviser for International Relations and Programmes
Association of Local Authorities in Lithuania
T. Vrublevskio g. 6, 01100 VILNIUS
Tel.: +370-5-279 13 53 / Fax: 370-5-261 53 66
E-mail: arunas.grazulis@lsa.lt

Luxembourg

M. Laurent DEVILLE
Syndicat Intercommunal des Villes et Communes
Luxembourgeoises
3 rue Guido Oppenheim, L-2263 LUXEMBOURG
Tel.: +352-44 36 58 / Fax: +352-45 30 15
E-mail: info@syvicol.lu

Ancienne République Yugoslav de Macédoine / Former Yugoslav Republic of Macedonia

Ms Dusica PERISIC
Executive Director
Ms Arta KIKI
Twinning Officer
Association of the Units of Local Self-government of Macedonia
Ul. Zeleznicka bb, 1000 SKOPJE
Tel.: +389-2-3099 033 / Fax: +389-2-3061 994
E-mail: contact@zels.org.mk; arta.kiki@zels.org.mk

Malte / Malta

Mr Jimmy MAGRO
Executive Secretary
Maltese Association of Local Councils
153 Main Street, BALZAN BZN. 06
Tel.: +356-21-446 428 / Fax: +356-21-446 427
E-mail: jmagro@lca.org.mt

Monténégro / Montenegro

Ms Vanja STAROVLAH
Advisor for international cooperation
Union of Municipalities of Montenegro
Mitra Bakica 142 – 81000 PODGORICA
Tel.: +382 20 620 097 / Fax: +382 20 620 123
E-mail: vanja.starovlah@uom.co.me; uom@t-com.me

Norvège / Norway

Ms Elita CAKULE
Senior Executive Officer on International Affairs
Norwegian Association of Local and Regional Authorities
Kommunenenes Hus, Haakon VII's gate 9, 0114 OSLO
Tel.: +47 24 13 27 04 / Fax: +47 22 83 22 22
E-mail: elita.cakule@ks.no

Pays-Bas / Netherlands

Mr Sander MAATHUIS
Association of Netherlands Municipalities / VNG International
Nassaulaan 12, Postbus 30435, 2500 GK THE HAGUE
Tel: +31 70 373 87 99 or + 31 70 373 83 93
Fax:+31 70 373 8660 or + 31 70 373 56 82
E-mail : sander.maathuis@vng.nl

Pologne / Poland

Ms Katarzyna PACZYNSKA
International Relations Officer
Association of Polish Cities
Ul. Robocza 46A, 61-517 POZNAŃ
Tel.: +48 61 633 50 56 / Fax: +48 61 633 50 60
E-mail: kasiah@zmp.poznan.pl

Portugal

M. Landri PINTO
Directeur du Département des Relations Internationales
Association Nationale des Municipalités Portugaises
Av. Marnoco e Sousa, 52 – 3004-511 COIMBRA
Tel.: +351-239-40 44 34 / Fax: +351-239-70 18 62
E-mail: lpinto@anmp.pt

Roumanie / Romania

Mr Sergiu TARA
Director
Association of Romanian Communes
5 Eforiei st, Sector 5, 050036 Bucharest
Tel./fax: +40-21-3119969 / Mob: +40-747 285 871
E-mail: acor@acor.ro

M. Alexandru PETROVICI
Directeur Exécutif
Association des Villes de Roumanie
Str. Eforie 5, Cladirea Institutului National de Administratie,
Camera 502, 050036 Bucuresti, sector 3
Tel./fax: +40-21-311 71 97
E-mail: alex.petrovici@eor.ro

Royaume-Uni / United Kingdom

*Ms Ioana Serghiuta
and Mr James Beadle*

*International Partnerships and Programmes Communication
European and International Unit, Local Government Association
Local Government House, Smith Square, LONDON SW1P 3HZ
Tel.: +44-20-7664 3115 / Fax: +44-20-7664 3128
E-mail: ioana.Serghiuta@idea.gov.uk;
james.beadle@lga.gov.uk*

*Ms Kathy CAMERON
Policy Manager*

*Convention of Scottish Local Authorities
Rosebery House, 9 Haymarket Terrace
EDINBURGH EH12 5XZ
Tel.: +44-131-474 9262 / Fax: +44-131-474 9292
E-mail: kathie@cosla.gov.uk*

Serbie / Serbia

Ms Vukosava TIŠMA AGBABA

Twinning Officer (replacing Nina CEHOV)

*Standing Conference of Towns and Municipalities of Serbia
22 Makedonska, 11000 BELGRADE
Tel.: +381-11-3223 446 / Fax: +381-11-3221 215
E-mail: vukica.tisma@skgo.org*

Slovaquie / Slovakia

Ms Zuzana ČUPILOVÁ

Director of the International Relations Department

*Association of Towns and Communities of Slovakia - ZMOS
Tel.: +421 2 5296 4243, +421 2 5296 4914
Fax: +421 2 5296 4256
E-mail: cupilova@zmos.sk*

Slovénie / Slovenia

Mr Miha MOHOR

*Association of Municipalities and Towns of Slovenia
Partizanska 1, 2000 MARIBOR
Tel.: +386-2-234 1500 ou/or 1502 / Fax: +386-2-234 1513
E-mail: miha@skupnostobcin.si*

Suède / Sweden

Mr Anders KNAPE

Former Chair of CEMR working group on twinning

Ms Asa Gamrell Nyberg, twinning coordinator

*Swedish Association of Local Authorities and Regions
Hornsgatan 20, 118 82 STOCKHOLM
Tel.: +46-8-452 70 00 / Fax: +46-8-452 70 50
E-mail: anders.knape@skl.se / asa.gamrell.nyberg@skl.se*

Suisse / Switzerland

*M Laurent WEHRLI
Secrétaire Général*

*Association Suisse du CCRE
Case postale, 1003 LAUSANNE
Tel.: 41-21-907 23 41/ Fax: 41-21-315 20 08
E-mail: asccre@bluewin.ch*

République Tchèque / Czech Republic

Ms Olga KUČEROVÁ

*Alternate: Mr Jan SVOBODA, International Relations Officer
Union of Towns and Communities of the Czech Republic
Ul. 5 Kvetna 1640/65 – 140 21 PRAHA 4
Tel. 420-234 709 719, -730 / Fax 420-234 709 786
E-mail: kucerova@smocr.cz, svoboda@smocr.cz*

Turquie / Turkey

Ms Bahar Özden

International Relations Section

*Union of Municipalities of Turkey
Tunus Cad. No:12 Kavaklıdere
ANKARA 06680
Phone:+90 312 419 21 00
Fax:+90 312 419 21 30
E-mail: bozden@tbb.gov.tr*

Ukraine

Ms Olena TOMNYUK

Head of international policy department

*Association of Ukrainian Cities and Communities
Ukraine 01023 - KYIV-23, str. esplanadna, 4, of. 709
Tel./fax: +380-44-227 0111 ou 5527 / Fax: +380-44-220 9032
E-mail: inter@auc.org.ua*